

PROGRAMMA

ore 10.00 - 10.20

Francesco Panero

(Direttore del Dipartimento di Lingue
e Letterature Straniere e Culture Moderne)
Saluto ai partecipanti

Luca Badini Confalonieri, Silvia Tatti, Stefano Verdino
Introduzione ai lavori

ore 10.20 - 12.00

(coordina: Stefano Verdino)

Ilias Spyridonidis (Università di Salonico)
L'Olimpiade di Metastasio tradotta dal rivoluzionario
greco Rigas Velesinlis

Helena Sanson (University of Cambridge)
Donne, lingua e traduzione fra Sette e Ottocento:
osservazioni e considerazioni da un work-in-progress

Tobia Zanon - Sara Giovine (Università di Padova)
Per un bilancio dei rapporti letterari italo-francesi
(il caso delle traduzioni di poesia lirica)

Chiara Tavella (Università di Torino)
Le traduzioni dei classici europei nella biblioteca
di un intellettuale 'anfibo': Santorre di Santarosa

Martina Piperno (University College Cork)
Tradurre e interpretare Vico nella Restaurazione (1801-1844)

ore 12.10 - 13.40

(coordina: Silvia Tatti)

Marialuisa Parise (Università di Roma "La Sapienza")
"L'illustre Bacone alla cittadinanza delle lettere italiane"
Nuovo organo delle scienze di Bacone (1810), prima
traduzione italiana ad opera del canonico Antonio Pellizzari

Milena Contini (Università di Torino)
Tommaso Valperga di Caluso, un poliedrico traduttore

Dirk Vanden Berghe (Vrije Universiteit Brussel)
Michele Leoni traduttore.
Le versioni italiane di Shakespeare da Leoni a Carcano

Chiara Silvestri (Università di Roma "La Sapienza")
Harrington di Maria Edgeworth nella traduzione del 1824
di Antonio Francesco Falconetti

ore 13.40 - 14.50

pausa pranzo

ore 14.50 - 17.10

(coordina: Luca Badini Confalonieri)

Aurélie Gendrat-Claudé (Université Paris-Sorbonne)
Montgrand traduttore dei Promessi sposi: «ce plaisir qui
fait qu'on s'arrête devant une glace, quand on se trouve bien mis»

Iva Grgić Maroević - Sandra Milanko (Università di Zara)
Dai Promessi sposi a Zaručnici obetani:
storia e fortuna di un manoscritto

Monica Corbani (Università di Torino)
Traduzioni francesi ottocentesche delle opere storiche
e filosofiche di Manzoni

Marco Barletta (Università di Bari)
"Due fontane che di diverso effetto hanno liquore":
l'intertestualità in traduzione.
Il caso Zanoni di E. G. Bulwer-Lytton (1842)

Attilio Motta - Francesca Bianco (Università di Padova)
Nievo traduttore: nuove acquisizioni

ore 17.10 - 17.30

Conclusione dei lavori

Gruppo di ricerca ADI

Rivoluzione, Restaurazione, Risorgimento

Letteratura Italiana 1789-1870

Letteratura italiana e traduzioni 1789-1870

Torino, 18 maggio 2018

Sala Lauree di palazzo Badini Confalonieri
via Verdi 10 (II piano)

Dipartimento di Lingue
e Letterature Straniere e Culture Moderne
Università degli studi di Torino



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



Adi
Associazione degli Italianisti